

**BIZTANLEEN ERROLDA. ALTA EDO HELBIDEA ALDATZEA**  
**PADRÓN DE HABITANTES. ALTA O CAMBIO DE DOMICILIO**

Udalak betetzeko / A rellenar por el Ayuntamiento

<b>Barrutia / Distrito</b>	<b>Eskaeraren zenbakia / Número de solicitud</b>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Sekzioa</b>	<b>Aldaketa data / Fecha de variación</b>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

<b>ETXEBIZITZA</b> VIVIENDA	<b>Kalea, plaza e.a. / Calle, plaza, etc.</b>	<b>Blokea</b>	<b>Zk. / N°</b>	<b>Bis</b>	<b>Eskailera / Escalera</b>	<b>Pisua</b>	<b>Eskua-Atea / Mano-Puerta</b>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<b>Baimenaren izaera / Título autorizante</b>	<b>Telefonoa</b>		<b>Izena eman dutenak, guztira / N° total de personas que se inscriben</b>			
	<input type="checkbox"/> <b>Jabetza / Propiedad</b> <input type="checkbox"/> <b>Alokairua / Alquiler</b> <input type="checkbox"/> <b>Besterik / Otros</b>	<input type="text"/>		<input type="text"/>			

<b>1.</b> BIZTANLEA HABITANTE	<b>Izena / Nombre</b>	<b>Jaioteguna / Fecha de nacimiento</b>	<input type="checkbox"/> <b>NAN / DNI</b>	<input type="checkbox"/> <b>Emakumea / Mujer</b>	<b>INSKRIPZIOAREN ARRAZOA / CAUSA INSCRIPCIÓN</b>		
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> <b>Atzerritar txartela / Tarjeta extranjero-a</b>	<input type="checkbox"/> <b>Gizona / Hombre</b>	<input type="checkbox"/> <b>Erroldan alta / Alta padrón</b>		
	<b>Lehen abizena / Apellido 1°</b>	<b>Jaioterrria / Municipio de nacimiento</b>	<input type="checkbox"/> <b>Besterik / Otros</b>	<b>Ikasketak / Estudios</b>	<input type="checkbox"/> <b>Helbidea aldatzea / Cambio domicilio</b>		
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<b>Bizileku aldatzea bada adierazi / Si es por cambio residencia indicar</b>		
<b>Bigarren abizena / Apellido 2°</b>	<b>Probintzia - Herria / Provincia - País</b>	<b>Nazionalitatea</b>	<b>Mugikorra / Teléfono móvil</b>	<b>Herria edo kontsuletzea / Municipio o consulado</b>	<b>Probintzia edo herria / Provincia o país</b>		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>		

<b>2.</b> BIZTANLEA HABITANTE	<b>Izena / Nombre</b>	<b>Jaioteguna / Fecha de nacimiento</b>	<input type="checkbox"/> <b>NAN / DNI</b>	<input type="checkbox"/> <b>Emakumea / Mujer</b>	<b>INSKRIPZIOAREN ARRAZOA / CAUSA INSCRIPCIÓN</b>		
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> <b>Atzerritar txartela / Tarjeta extranjero-a</b>	<input type="checkbox"/> <b>Gizona / Hombre</b>	<input type="checkbox"/> <b>Erroldan alta / Alta padrón</b>		
	<b>Lehen abizena / Apellido 1°</b>	<b>Jaioterrria / Municipio de nacimiento</b>	<input type="checkbox"/> <b>Besterik / Otros</b>	<b>Ikasketak / Estudios</b>	<input type="checkbox"/> <b>Helbidea aldatzea / Cambio domicilio</b>		
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<b>Bizileku aldatzea bada adierazi / Si es por cambio residencia indicar</b>		
<b>Bigarren abizena / Apellido 2°</b>	<b>Probintzia - Herria / Provincia - País</b>	<b>Nazionalitatea</b>	<b>Mugikorra / Teléfono móvil</b>	<b>Herria edo kontsuletzea / Municipio o consulado</b>	<b>Probintzia edo herria / Provincia o país</b>		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>		

<b>3.</b> BIZTANLEA HABITANTE	<b>Izena / Nombre</b>	<b>Jaioteguna / Fecha de nacimiento</b>	<input type="checkbox"/> <b>NAN / DNI</b>	<input type="checkbox"/> <b>Emakumea / Mujer</b>	<b>INSKRIPZIOAREN ARRAZOA / CAUSA INSCRIPCIÓN</b>		
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> <b>Atzerritar txartela / Tarjeta extranjero-a</b>	<input type="checkbox"/> <b>Gizona / Hombre</b>	<input type="checkbox"/> <b>Erroldan alta / Alta padrón</b>		
	<b>Lehen abizena / Apellido 1°</b>	<b>Jaioterrria / Municipio de nacimiento</b>	<input type="checkbox"/> <b>Besterik / Otros</b>	<b>Ikasketak / Estudios</b>	<input type="checkbox"/> <b>Helbidea aldatzea / Cambio domicilio</b>		
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<b>Bizileku aldatzea bada adierazi / Si es por cambio residencia indicar</b>		
<b>Bigarren abizena / Apellido 2°</b>	<b>Probintzia - Herria / Provincia - País</b>	<b>Nazionalitatea</b>	<b>Mugikorra / Teléfono móvil</b>	<b>Herria edo kontsuletzea / Municipio o consulado</b>	<b>Probintzia edo herria / Provincia o país</b>		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>		

(1) **Izena eman duten heldu guztien edo, hala dagokionean, beraien legezko ordezkariaren sinadura**  
Firmas de todas las personas mayores de edad inscritas o, en su caso, de su representante legal

(2) **Etxebizitzan erroldatzeko baimena ematen duenaren izen-abizenak, NAN zenbakia eta sinadura**  
Nombre, apellidos, DNI y firma de una persona que autoriza el empadronamiento en la vivienda:

Donostia ,

## Biztanleen Erroldan izena emateko orria

(1) Datuekin betetako orrian ageri diren helduek sinatu behar dute edo, hala dagokienean, beraien legezko ordezkariak.

(2) Etxebizitzan erabilpena beste pertsona bati badagokio eta bertan erroldatuta ez badago edo erroldatu behar ez badu eskaera sinatu beharko du izen ematea baimenduz..

## Hoja de inscripción en el Padrón de Habitantes

(1) La hoja debe estar firmada por todas las personas mayores de edad inscritas en la misma o, en su caso, por su representante legal.

(2) En el supuesto de que el uso de la vivienda corresponda a otra persona no inscrita o que no va a inscribirse en la vivienda, ésta deberá autorizar la inscripción firmando la solicitud .

### Oharrak

- Datuekin betetako orri hau aurkezteak esan nahi du zuk zure onespina ematen duzula Haudesleen Errolda orrian jarritako datu hauekin berritzeko.
- Europako Batasunetik kanpoko atzerritarrak: Behin betiko egoitza-baimenik ez baduzue, Erroldaren inskripzioa bi urtean behin berritu beharko duzue. Horrela ez egitea izen ematea iraugintzat jotzeko arrazoia izango da (Toki Erregimenaren Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 16.1 artikulua, 2. paragrafoa).

### Notas

- La presentación de esta hoja cumplimentada implica su conformidad para actualizar el Censo Electoral en consonancia con los datos reflejados en ella.
- Personas extranjeras de origen no comunitario: si no tienen autorización de residencia permanente, deberán renovar cada dos años la inscripción en el Padrón. No hacerlo será causa para acordar la caducidad de la inscripción (artículo 16.1, 2º párrafo de la Ley 7/1985 de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local).

## Aurkeztu behar diren agiriak

- Izenemate-orria beterik eta sinaturik.
- Izena eman dutenen nortasuna egiaztatzen duen dokumentua: NAN; famili liburua 15 urtetik beherakoentzat, egoitza txartela, pasaportea, etab. (Jatorrizko dokumentuak eta indarrean daudenak).
- Jabetza-eskritura edo indarrean dagoen alokairu-kontratua. Alokairu-kontratua indarrean ez balego, ordaindutako azken alokairuaren ordainketa-egiaztagiria ekarri beharko da. (Jatorrizko dokumentuak)  
Bere kasuan, jabearen edo maizterraren baimen idatzia eta honen NAN edo AIZren fotokopia.

Oharra: Udalak eskumen osoa du bestelako agiriak eskatzeko ere.

## Documentación a presentar

- Hoja de inscripción cumplimentada y firmada.
- Documento que acredite la identidad de las personas inscritas DNI; libro de familia para menores de 15 años, tarjeta de residencia, pasaporte, etc.. (Documentos originales y en vigor).
- Escritura de propiedad o contrato de arrendamiento en vigor. Si el contrato de arrendamiento no estuviera vigente, traer también el último recibo de pago de alquiler. (Documentos originales).  
En su caso, autorización por escrito de la persona propietaria o inquilina y fotocopia de su DNI o NIE.

Nota: el Ayuntamiento podrá pedir otra documentación complementaria.

## Datu babesari buruzko informazioa

### Tratamenduaren arduraduna

**Identitatea:** Donostia Udala – IFZ P2007400A

**Helbidea:** Ijentea,1 – 20003 Donostia

**Telefonoa:** 010 / 943 481 000

**E-mail:** udalinfo@donostia.eus

**Datuen Babesaren Ordezkaria:** dbo@donostia.eus

### Tratamenduaren xedea

**Helburua:** Udalerriaren erroldatutako pertsona fisikoei dagokien informazio pertsonalaren kudeaketa. Hurrengoaren inguruko kudeaketa:

## Información adicional protección de datos

### Responsable del tratamiento

**Identidad:** Ayuntamiento de San Sebastián – NIF P2007400A

**Dirección:** Ijentea,1 – 20003 San Sebastián

**Teléfono:** 010 / 943 481 000

**E-mail:** udalinfo@donostia.eus

**Delegado de Protección de Datos:** dbo@donostia.eus

### Finalidad del tratamiento

**Finalidad:** Gestión de la información personal relativa a las personas físicas empadronadas en el municipio. Gestión de:

Jaiotzeagatik alta ematea edo udalerrri aldaketa, Ziurtagiriak, Datuak aldatzea, Europako Erkidegotik kanpoko atzerritarren izen ematea berritzea, Bizileku iraunkorra duten Europako Erkidegoko eta Erkidegotik kanpoko atzerritarren bizilekua berrestea, Udalerrri barruan egoitza aldatzea, Baja, Zentsuagatik aldaketa.

**Gordetzeko epeak:** Eskatutako helburua betetzeko, erreklamazioa egiteko eta tratamendu horretatik erator daitezkeen erantzukizunak zehazteko behar den denboran gordeko dira. Udalaren dokumentuak kudeatzeko eta artxibatze politikari xedatutakoa aplikatuko da.

Alta por nacimiento o cambio de municipio, Certificados, Modificación de datos, Renovación para personas extranjeras no comunitarias, Confirmación de residencia de personas extranjeras comunitarias o no comunitarias con residencia permanente, Cambio de domicilio dentro del municipio, Baja, Cambio por censo.

**Plazos de conservación:** Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron, para el ejercicio de reclamación y para determinar las posibles responsabilidades que se pudieran derivar de dicho tratamiento. Será de aplicación lo dispuesto en la política de gestión documental y de archivo del Ayuntamiento.

### Legitimazioa

Lege betebeharra DBEOren 6.1.c) artikulua:  
-Hauteskundeen Araubide Orokorri buruzko ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoa.  
-3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa.  
- 7/1985 Legea, Toki-Araubidearen Oinarriak arautzen dituen  
- Urtarrilaren 10eko 4/1996 Legea, apirilaren 2ko 7/1985 Legea (Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko) aldatzen duena, Udal Erroldari dagokion atalean.  
- 1996ko abenduaren 20ko 2612/1996 Errege Dekretua, Toki Erakunde Biztanleriari eta Lurralde Mugaketari buruzko araudia aldatzeko, uztailaren 11ko 1690/1986 Errege Dekretuak onartua.  
-Toki Erakunde Biztanleriari eta Lurralde Mugaketari buruzko Erregelamendua, uztailaren 11ko 1690/1986 Errege Dekretuaren bidez onartua.

### Legitimación

Cumplimiento de obligación legal art.6.1.c) RGPD:  
-Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General.  
-Ley Orgánica 3 / 2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.  
- Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local  
- Ley 4/1996 de 10 de enero, por la que se modifica la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las bases del Régimen Local, en relación con el padrón municipal.  
- Real Decreto 2612/1996, de 20 de diciembre, por el que se modifica el Reglamento de Población y Demarcación Territorial de las Entidades Locales aprobado por el Real Decreto 1690/1986, de 11 de julio  
-Reglamento de Población y Demarcación Territorial de las Entidades Locales aprobado por el Real Decreto 1690/1986, de 11 de julio.

### Hartzaileak

Legeak ezarritakoak eta tratamendu honen esparruan aplikagarri direnak.

### Personas destinatarias

Las establecidas legalmente y que sean de aplicación en el ámbito de este tratamiento.

### Eskubideak

Interesdunek eskubidea dute:

- Donostiako Udalak haien datu pertsonalak tratatzen dituen ala ez dioen baieztapena jasotzera.
- Haien datu pertsonaletara sarbide izatera, okerrak diren datuen zuzenketa eskatzera, edo, kasuan kasu, ezerezteko eskubidea, jaso ziren beharrezkoak ez direnean jada.
- Egoera zehatzetan hurrengoak eskatzera:
  - Datuen tratamendua mugatzeko eskubidea. Kasu honetan, Donostiako Udalak erreklamazioak defenditu edo egikaritzeko kontserbatuko ditu soilik.
  - Datuen tratamenduaren aurka egiteko eskubidea. Kasu honetan, Donostiako Udalak datuak tratatzeari utziko dio, salbu eta arrazoi legítimo larriak baldin badaude edo erreklamazio posibleen defentsa edo egikaritzea badago. Banakako erabaki automatizatuetarako datuen tratamendua barne.

Eskubideak Donostiako Udalaren aurrean egikaritu ahaliko dira- lJentea Kalea, 1- 20003 Donostia.

Eskubideen egikaritzea behar den arreta jaso ez bada, Datuen Babeserako Euskal Bulegoaren aurrean erreklamazioa jarri ahaliko da. Helbidea: Beato Tomás de Zumárraga, 71- 3.solairua - 01008 Vitoria-Gasteiz

### Derechos

Las personas afectadas tienen derecho a:

- Obtener confirmación sobre si Ayuntamiento de San Sebastián está tratando sus datos personales.
- Acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar la supresión cuando, entre otros motivos, cuando los datos ya no sean necesarios para las cuales fueron recabados.
- Solicitar en determinadas circunstancias:
  - La limitación del tratamiento de sus datos, en cuyo caso sólo serán conservados por el Ayuntamiento de San Sebastián para el ejercicio o la defensa de reclamaciones.
  - La oposición al tratamiento de sus datos, en cuyo caso, Ayuntamiento de San Sebastián dejará de tratar los datos, salvo por motivos legítimos imperiosos, o el ejercicio o la defensa de posibles reclamaciones. Incluido el tratamiento de sus datos para decisiones individuales automatizadas.

Los derechos podrán ejercitarse ante Ayuntamiento de San Sebastián – C lJentea, 1 – 20003 San Sebastián

Si en el ejercicio de sus derechos no ha sido debidamente atendida o atendido, podrá presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos. Dirección: C/ Beato Tomás de Zumárraga, 71 – 3ª planta - 01008 Vitoria-Gasteiz.